

## Vedlegg 5: Svarbrev fra REK



Region:	Saksbehandler:	Telefon:	Vår dato:	Vår referanse:
REK midt	Magnus Alm	73559649	30.08.2022	503496

Ragnhild Øverbo

**Prosjektsøknad:** Flerspråklig ansatte på sykehjem  
**Søknadsnummer:** 503496  
**Forskningsansvarlig institusjon:** Norges teknisk-naturvitenskapelige universitet

### Prosjektsøknad vurderes som utenfor helseforskningslovens virkeområde.

#### Søkers beskrivelse

*Dette forskningsprosjektet vil være utgangspunktet for min masteroppgave på studieprogrammet "Lektorutdanning i språkfag for trinn 8-13" med nordisk språkvitenskap som hovedfag. Det overordnede temaet jeg ønsker å undersøke i masteroppgaven er "hvordan personer med flerspråklig bakgrunn opplever det å arbeide på sykehjem i Norge". Utgangspunktet er at hovedfokuset i oppgaven skal være kommunikasjonen mellom pasientene og de flerspråklige ansatte, men dette er et kvalitativt prosjekt der jeg også er interessert i andre sider ved arbeidsdagen der språkkompetansen til de flerspråklige ansatte aktualiseres (eksempelvis i intern kommunikasjon mellom ansatte, eller i kontakt med hjelpeapparat/pårørende). Et annet viktig fokus i prosjektet vil være å se de flerspråklige ansattes opplevelse av egen arbeidshverdag i lys av den norskopplæringen de har fått.*

*For å finne ut mer om dette temaet ønsker jeg å følge 4-6 flerspråklige ansatte gjennom deres arbeidshverdag, med særlig fokus på kommunikasjon med pasienter. Under denne observasjonen vil jeg ta lydopptak under kommunikasjon med pasienter som har samtykket til dette. I tillegg ønsker jeg å følge opp disse observasjonene med et intervju. Bakgrunnen for denne metodetrianguleringen er et ønske om å kunne få en dypere forståelse for de flerspråklige ansattes arbeidshverdag. Observasjonsdataene kan utfylle det bildet det flerspråklige ansatte tegner av sin arbeidssituasjon i intervjuene, og vil være nyttige for å drøfte om det å norsk som andrespråk utgjør en utfordring i arbeidshverdagen på et sykehjem.*

*Dette prosjektet er både viktig i et faglig og et samfunnsmessig perspektiv. Ettersom en stor andel av rekrutteringen til eldreomsorgen baserer seg på innvandring (jamsfor Aamodt & Tjerbo, 2012:7, er det både interessant og viktig å undersøke om og hvordan, det å ha norsk som andrespråk påvirker arbeidshverdagen innenfor et yrke hvor kommunikasjon er svært viktig. Videre er det både i et samfunnsmessig - og lingvistisk perspektiv interessant å se disse erfaringene i lys av den norskopplæringen de ansatte har fått.*

---

#### REK midt

Besøksadresse: Øya Helsehus, 3. etasje, Mauritz Hansens gate 2, Trondheim

Telefon: 73 59 75 11 | E-post: [rek-midt@mh.stru.no](mailto:rek-midt@mh.stru.no)

Web: <https://vekstporten.no>

### **Innledning**

Vi viser til prosjektsøknad mottatt 25.06.2022 for ovennevnte forskningsprosjekt. Søknaden er behandlet av sekretariatet i REK midt på delegert fullmakt fra komiteen, med hjemmel i forskningsetikkforskriften § 7, første ledd, tredje punktum. Søknaden er vurdert med hjemmel i helseforskningsloven § 10.

### **REKs vurdering**

**REKs prosjektsammendrag:** Formålet med prosjektet er å undersøke hvordan personer med flerspråklig bakgrunn opplever det å arbeide på sykehjem i Norge, med hovedfokus på deres kommunikasjonen med pasientene. Utvalget skal bestå av opptil 6 flerspråklig sykehjemsansatte og opptil 6 sykehjemsbeboere. Man skal foreta observasjoner av faktiske kommunikasjonssituasjoner mellom de ansatte og sykehjemsbeboerne. I tillegg skal de ansatte intervjues etter observasjonen. Samtykke skal innhentes fra ansatte og sykehjemsbeboere. I tilfeller der beboere ikke er samtykkekompetente skal samtykke innhentes fra pårørende.

### *Ikke søknadspliktig til REK*

Det er formålet med et prosjekt som er avgjørende for hvorvidt man trenger etisk godkjenning fra REK før oppstart. Vi vurderer at omsøkte prosjekt har karakter av å være annen type forskning enn medisinsk og helsefaglig forskning. Formålet med prosjektet er ikke å skaffe til veie ny kunnskap om helse og sykdom, men heller å undersøke hvordan personer med flerspråklig bakgrunn opplever det å arbeide på sykehjem i Norge. Den vedlagte intervjuguiden har heller ikke spørsmål direkte knyttet til helse. Prosjektet er følgelig ikke omfattet av helseforskningslovens saklige virkeområde, jf. helseforskningslovens §§ 2 og 4. Du kan derfor gjennomføre og publisere prosjektet uten godkjenning fra REK. Vi minner imidlertid om at dersom du skal registrere personopplysninger, må prosjektet ha et selvstendig behandlingsgrunnlag, jf. personopplysningsloven. Behandlingsgrunnlaget må avklares med egen institusjon.

### **Vedtak**

Avvist som utenfor mandat

### **Klageadgang**

Du kan klage på REKs vedtak, jf. forvaltningsloven § 28 flg. Klagen sendes på eget skjema via REK portalen. Klagefristen er tre uker fra du mottar av dette brevet. Dersom REK opprettholder vedtaket, sender REK klagen videre til Den nasjonale forskningsetiske komité for medisin og helsefag (NEM) for endelig vurdering, jf. forskningsetikkloven § 10 og helseforskningsloven § 10.

Med vennlig hilsen

Hilde Eikemo  
Sekretariatsleder, REK midt